

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 17 (1970)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

borner à cette constatation, mais il apparaît que quelques points doivent être mis particulièrement en valeur, et qui touchent de près à la protection civile. C'est ainsi que lors de l'acte commémoratif célébré avec une solennité particulière au Grand-Théâtre de Genève, M. Rudolf Gnägi, vice-président de la Confédération, et aussi représentant du Conseil fédéral, exposa tous les projets de nos Hautes autorités quant aux interventions en cas de catastrophe, et montra la collaboration étroite devant exister entre sapeurs-pompiers et protection civile. M. Fankhauser, président central de la FSSP, et M. Gilbert Duboule, conseiller d'Etat Genevois, allant dans le même sens dans leurs allocutions.

#### Un cortège pas comme les autres... hier et aujourd'hui

Puis, après une réception offerte par les autorités genevoises, et un banquet officiel où les participants furent comblés de présents, et entre-autres du livre: «Les sapeurs-pom-

piers d'aujourd'hui» (dont nous reparlerons) et après aussi la remise de récompenses aux lauréats du concours scolaire (dessin ou composition touchant le service du feu), invités et délégués assistèrent au grand cortège rétrospectif dont il serait vain de donner une description tant il fut intéressant. Et aussi riche d'enseignement puisque, à côté d'engins vieux de plus de 200 ans, on vit le matériel le plus moderne. Y compris le «pompiers de demain» arrivant en hélicoptère devant les tribunes officielles.

Ce qu'il faut aussi noter, c'est que la population genevoise s'associa en masse à ce panorama vivant du service du feu, puisque l'on nota quelque 100 000 personnes tout au long du parcours du cortège. Ainsi, tout ce qui toucha à la célébration proprement dite du centenaire de la FSSP fut une parfaite réussite à tous égards.

Mais il y eut également le «Salon international du matériel feu et secours» qui pendant une semaine attira au Palais des Expositions, spécialistes et curieux.

L'Association genevoise de la protection des civils avait tenu à marquer sa présence, et les documents mis à disposition des visiteurs: journal «Protection civile», bulletin de l'association et les opuscules traitant de la collaboration des femmes à la PC furent fort prisés, et durent souvent être renouvelés.

Notons que l'USPC était officiellement représentée par MM. H. Grimm et M. Reinhardt, alors que l'AGPC fut présente par son président M. Eric Choisy, conseiller aux Etats, par M. Jean Naef, vice-président, par le soussigné en qualité de président de la Commission presse, radio et TV du 100e anniversaire et par MM. R. Pelletier et R. Jourdan du comité.

Ainsi, la collaboration fut effective entre dirigeants de la protection civile — cela d'autant plus que M. W. Koenig, directeur de l'OFPC, et un de ses proches collaborateurs, M. R. Bornhauser, étaient aussi de la partie — et les sapeurs-pompiers suisses, qui fort de ce succès vont intensifier leur efforts au profit de la collectivité. J. Chevalier

## La protection civile à travers le monde

A plusieurs reprises des études ont paru dans cette revue et traitant de l'état actuel de la protection civile dans tel ou tel pays. Mais il nous semble qu'une chronique régulière apportant des nouvelles quant à ce qui se fait au-delà de nos frontières pour la sauvegarde des gens et des biens serait susceptible de nous ouvrir de nouveaux horizons et de nous sentir solidaires de tous ceux qui s'efforcent de promouvoir la protection civile à travers le monde. Et, tout naturellement, nous nous tournons du côté de

qui ne cesse de prendre de l'importance.

#### Adhésion de l'Espagne

Preuve en est que ces mois derniers, l'Espagne — après en avoir fait la demande dans toutes les formes — vient d'être reçue au sein de l'OIPC. Et que les représentants du gouvernement espagnol, lors de la cérémonie officielle de réception ont été grandement intéressés par les divers plans d'intervention en cas de catastrophe actuellement à l'étude à l'OIPC.

#### Colloque international sur la protection des établissements

Dans le cadre des «Journées techniques» du Ve Salon international de la sécurité de Nancy, un colloque est organisé par l'OIPC sur la protection des établissements. Sujet d'actualité qui amènera à Nancy — les 8 et 9 octobre 1970 — de nombreux spé-

cialistes allemands, anglais, français, suisses et yougoslaves. L'OFPC déléguera un de ses chefs de service qui exposera les conceptions suisses en la matière, et pas mal de chefs OPE de notre pays s'intéressent d'ores et déjà à ce colloque, dont nous donnerons le programme dans une prochaine chronique.

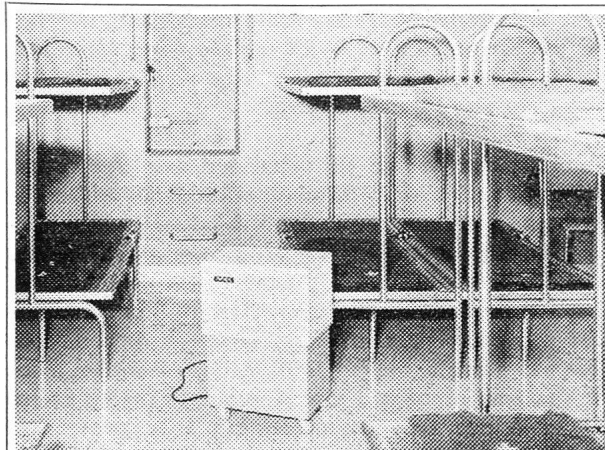
#### Nouveau directeur national de la protection civile en France

Désireux de s'orienter vers des activités nouvelles, M. le préfet Francis Raoul, directeur depuis 1961 du service national de la protection civile d'outre-Jura, a été libéré de ses importantes fonctions.

Pour le remplacer, le Gouvernement français a porté son choix sur M. le préfet Jean Perreau-Pradier, qui a déjà une longue carrière derrière lui, et qui est titulaire de nombreux titres universitaires. J. Chevalier

#### L'Organisation internationale de protection civile

(OIPC) — dont le siège est à Genève, dont le secrétaire-général est Monsieur Milan Bodi — tout en rappelant que depuis plusieurs années l'USPC est affiliée à cet organisme,



### Feuchtigkeitsschäden vermeiden

- mit Hilfe von PRETEMA-Elektro-Entfeuchtern DEHUMYD
- Schutz von Holz- und Mauerwerk, Installationen und eingelagertem Material
- für jede Temperatur und Raumgrösse
- BZS- und SEV-geprüft
- praktisch wartungsfrei
- ohne Zusatz von Chemikalien
- unverbindliche und kostenlose Beratung
- Fabrikation und Vertrieb

**PRETEMA AG, 8903 Birmensdorf/Zürich**  
Telefon 051 95 47 11